

RENÉ GOSCINNY
JEAN-JACQUES SEMPÉ



IMAV éditions
www.petitnicolas.com

РЕНЕ ГОСИННИ
ЖАН-ЖАК САМПЕ

Мальш Николэ и его друзья

Рассказы

Перевод с французского
Вадима Левина



Москва
«Махаон»

УДК 821.133.1-32-93
ББК 84(4Фра)-44
Г72

La rentrée du petit Nicolas
Les bêtises du petit Nicolas
Le petit Nicolas et ses voisins
Le petit Nicolas voyage
Les surprises du petit Nicolas

Г72 Госинни Р.

Малыш Николя и его друзья : рассказы / Рене Госинни ; пер. с фр. В. Левин ; худож. Ж.-Ж. Сампе. – М. : Махаон, Азбука-Аттикус, 2022. – 672 с. : ил.

ISBN 978-5-389-21189-6

Наш знакомый французский школьник Николя со своей шумной ватагой друзей снова с нами! Эти озорники и большие выдумщики не перестают удивлять своими забавными приключениями и проделками – они играют, гоняют в футбол на пустыре, ходят в кино, зоопарк и цирк, путешествуют, бывает, даже ссорятся и дерутся, но потом непременно мирятся. В общем, весело проводят время! Читатели во многих странах мира полюбили этих обаятельных ребят и успели с ними подружиться. А кто ещё не знаком с ними, скорее открывайте книжку – будет интересно, смешно и весело!

УДК 821.133.1-32-93
ББК 84(4Фра)-44

© 2004 IMAV éditions / Goscinny – Sempé.
Художественные образы, сюжеты придуманы
Рене Госинни и Жан-Жаком Сампе. Права
на товарный знак сохранены за издательством IMAV
© Перевод на русский язык, издание на русском языке.
ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус», 2022
Machaon®

ISBN 978-5-389-21189-6

Малыш Николя

в школе





Снова в школу

Мама сказала, что завтра мы пойдём покупать вещи для школы.

— А что надо? — спросил папа.

— Много всего, — ответила мама. — Новый портфель, штаны, ну и обувь.

— Опять обувь?! — закричал папа. — Это просто невозможно! Он что, её ест?

— Нет, но он ест суп и растёт, — сказала мама. — А вместе с ним растут и его ноги.

Назавтра мы с мамой пошли за покупками; из-за обуви мы немного поспорили, потому что я хотел баскетбольные туфли, а мама сказала, что купит мне пару прочных кожаных ботинок, и, если меня это не устраивает, мы вернёмся домой, и папа будет очень недоволен.

Продавец в магазине был очень хороший: он заставил меня мерить кучу ботинок и объ-

яснял маме, что они все отличные, но мама не могла решиться, а потом он принёс коричневые ботинки, которые ему очень нравились, и мама спросила, удобно ли мне в них, и я сказал — да, чтобы не расстраивать продавца, но на самом деле в них было немного больно.

Потом мама купила мне портфель, а с портфелем можно здорово повеселиться после уроков, когда кидаешь его в ноги ребятам и они падают, и мне не терпелось скорее увидаться с друзьями, а потом мама взяла мне короткие штаны, похожие на кобуру для пистолета, но вместо пистолета я получил точилку для карандашей, похожую на самолёт, ластик, похожий на мышь, карандаш, похожий на флейту, и ещё кучу всяких вещей, похожих на другие вещи, а со всем этим в школе тоже можно разные штуки вытворять.

Когда вечером папа увидел всё, что купила мне мама, он сказал: «Надеюсь, ты будешь беречь свои вещи». И я сказал, что да, буду беречь. А я и так всегда берегу свои вещи, хотя точилка для карандашей сломалась ещё до ужина, когда я кидался ею в мышь, и папа рассердился и сказал, что после нашего возвращения я стал невыносим и что он ждёт не дожидется, когда начнутся занятия в школе.

Надо вам сказать, что занятия в школе начнутся совсем скоро, но мы, я, папа и мама, вернулись с отдыха давным-давно.

На каникулах было здорово, я классно повеселился. Мы отдыхали на море, я плавал далеко-далеко, правда; а на пляже я выиграл конкурс, и мне дали два иллюстрированных журнала и вымпел. А ещё я весь загорел на солнце; выглядел я классно.

Ясное дело, когда мы вернулись домой, мне хотелось показать друзьям, как я загорел, но перед школой всегда такая досада: приезжаешь, а с ребятами никак не встретиться. Альцест — это парень, который живёт ко мне ближе всего, мой лучший друг, толстяк, и он всё время ест — ещё не вернулся; Альцест каждый год ездит с родителями к своему дяде, тому, который мясник в Оверни. И каждый год он уезжает, когда полканикул уже прошло: надо ждать, пока его дядя сам вернётся из отпуска с Лазурного Берега. Правда, месье Компани, бакалейщик из нашего квартала, увидел меня и сказал, что я отлично выгляжу и похож на кусочек хорошо пропечённого хлеба со специями, и дал мне изюму и одну оливку, но это совсем не то, что друзья.





В конце концов, это нечестно, потому что если тебя никто не видит, то зачем тогда быть загорелым, и у меня было ужасное настроение, и папа сказал, что не надо разыгрывать эту ежегодную комедию и он не хочет, чтобы я вёл себя невыносимо, пока не начнутся занятия в школе.

— Когда начнётся школа, я уже буду совсем белым! — сказал я.

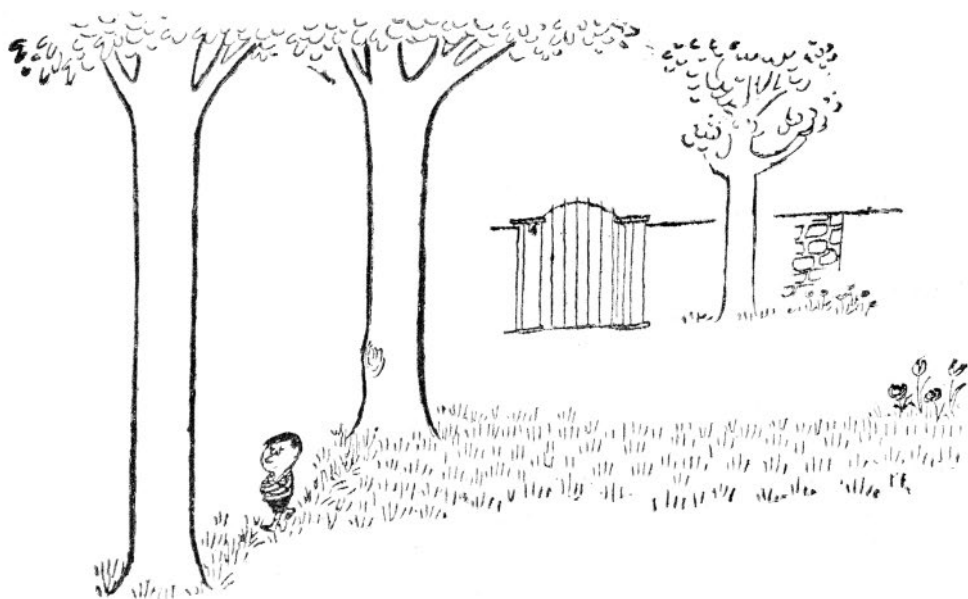
— Да это просто мания какая-то! — закричал папа. — Стоило нам вернуться с моря, как он думает только о своём загаре!.. Слушай, Николя, вот что мы сделаем. Ты будешь выходить в сад и загорать там. Во-первых, перестанешь меня доставать, а во-вторых, когда пойдёшь в школу, будешь как Тарзан.

Ну я и пошёл в сад, но там, конечно, не как на пляже, потому что нашли тучи.

И скоро меня позвала мама:

— Николя! Перестань валяться на траве! Ты что, не видишь — дождь начинается!

Мама сказала, что этот ребёнок сведёт её с ума, а папа — он хотел почитать газету — посмотрел на меня и сказал, что я достаточно загорел, и велел пойти вытереть голову, потому что я весь мокрый.



— Неправда! — закричал я. — Я совсем ещё не загорел! Я хочу опять на пляж!

— Николая! — крикнул папа. — Будь добр вести себя вежливо и прекрати говорить глупости! А не то отправишься к себе в комнату без ужина. Ясно?



Тогда я заплакал и сказал, что это нечестно, что я уйду из дома и один поеду на пляж и что я лучше умру, чем буду белым, а мама прибежала из кухни и сказала, что ей надоело весь день слушать эти вопли и что если отдых на море заканчивается так, то в следующем году она предпочтёт остаться дома, а мы с папой как хотим и ей всего этого не надо.

— Вообще-то это ты захотела, чтобы мы в нынешнем году опять поехали в Бен-ле-Мэр, — ответил папа. — И не я виноват, что у твоего сына такие причуды и после моря он становится невыносимым!

— Папа сказал, что если я буду в саду, то стану как Тарзан, — объяснил я. — Но я совсем не загорел!

Тут мама засмеялась и сказала, что загар у меня совсем ещё не сошёл, что я её маленький Тарзан и она уверена, что в школе я всё равно буду самым загорелым, что я могу пойти в свою комнату поиг-



рать и она позовёт меня ужинать. За столом я не хотел разговаривать с папой, но он строил мне такие рожицы, что я засмеялся, это было весело. Мама испекла яблочный пирог.

А на следующий день месье Компани сказал, что сегодня из отпуска возвращаются Куртеплаки. Месье и мадам Куртеплак – это наши соседи, их дом совсем рядом, и у них есть дочка, которую зовут Мари-Эдвиж, моего возраста, со светлыми волосами и голубыми глазами – такими красивыми!

Я вообще обалдел, мне очень захотелось, чтобы Мари-Эдвиж увидела, какой я загорелый, но я ничего не сказал папе, ведь папа предупредил, что если я ещё раз заговорю с ним о загаре, то пожалею об этом.

Было солнце, и я пошёл в сад, но время от времени бегал в ванную, чтобы посмотреть в зеркало, но коричневее не становился и подумал, что надо ещё разок попробовать, а если я так и останусь белым, то всё скажу папе.

И только я вышел в сад, как перед домом остановилась машина месье Куртеплака, а на крыше у неё была куча багажа.

Потом из машины вышла Мари-Эдвиж, и когда она увидела меня, то помахала рукой.

И я стал красный как рак.





«Непобедимые»

У нас будет своя банда! Это Жоффруа придумал. Он нам сказал на перемене, что прочитал книгу, в которой друзья собрали банду, а потом стали делать такие классные штуки: защищали людей от злодеев, помогали бедным, хватали бандитов – в общем, веселились вовсю.

– Банду назовём «Непобедимые», как в книге. Соберёмся после школы на пустыре, – сказал Жоффруа, – пароль будет: «Неукротимая смелость!»

Когда я пришёл на пустырь, Жоффруа, Руфюс, Эд, Альцест и Жоаким уже были там. Я немного задержался в классе из-за учительницы, которая сказала, что у меня ошибка в задании по арифметике и мне надо сказать папе, чтобы он был внимательнее.



– Пароль? – спросил Альцест, суя мне в нос куски круассана (Альцест всё время ест).

– «Неукротимая смелость!» – ответил я.

– Проходи, – сказал он.

Пустырь – отличное место. Мы там часто играем – трава, кошки, пустые консервные банки, шины, старый автомобиль, хоть он и без колёс, зато в нём классно играть: вр-рум! вр-рум!

– Будем собираться в машине, – сказал Жоффруа.

Он меня насмешил, этот Жоффруа, – достал из своего портфеля маску, которую нацепил на глаза, чёрный плащ с буквой «Z» на спине и шляпу. У него папа очень богатый и всегда покупает ему игрушки и всё для переодевания.

– Ты прямо как клоун, – сказал я Жоффруа, и он обиделся.

– Это тайная банда, – сказал Жоффруа, – а раз я главарь, никто не должен видеть моего лица.

– Главарь? – спросил Эд. – Ты шутишь? С чего это ты главарь – разве потому, что в этой шляпе похож на гриб?

– Нет, месье, – сказал Жоффруа, – потому что это я придумал банду, вот почему!

Потом пришёл Клотер. Клотер всегда из школы уходит последним. Он учится хуже всех в классе, поэтому учительница вечно





оставляет его после уроков и заставляет писать строчки.

– Пароль? – спросил Альцест.

– «Какая-то смелость», – ответил Клотер.

– Нет, – сказал Жоффруа. – Прохода нет. Это неправильный пароль.

– Что-что? – сказал Клотер. – А ну пропусти меня, толстяк!

– Ну нет, – сказал Руфюс. – Пройдёшь, когда назовёшь пароль, кроме шуток. Альцест, следи за ним!

– А я, – сказал Эд, – предлагаю выбрать главаря: аты-баты, шли солдаты...

– Ни за что! – сказал Жоффруа. – В книге главарём был самый храбрый и ловкий. Главарь – это я!

Тут Эд дал ему кулаком в нос! Эд такого не любит. Жоффруа сел на землю, схватился руками за нос, а маска съехала.

– Ах так, – сказал Жоффруа, – тогда ты не будешь в банде!

– Подумаешь! – сказал Эд. – Пойду домой и буду играть в свой электрический поезд!

И он ушёл.

– «Жуткая смелость»? – сказал Клотер, и Альцест ответил, что нет, это снова неправильный пароль и проходить нельзя.

– Ладно, – сказал Жоффруа. – Надо придумать, что нам делать. В книге «Непобедимые» полетели на самолёте, чтобы найти

в Америке дядю одного маленького сироты, у которого злодеи украли наследство.

— Я не могу улететь на самолёте в Америку, — сказал Жоаким. — Меня мама и на улицу-то одного не так давно пускает.

— Нам в банде трюсы не нужны! — закричал Жоффруа.

Тогда Жоаким — вы бы его видели! — сказал, что он сильнее всяких там, что он храбрее всех и что раз так, то он уходит, но мы об этом пожалеем! И ушёл.

— «Здоровая смелость»? — спросил Клотер.

— Нет! — ответил Альцест, жуя шоколадную булочку.

— Все в машину! — сказал Жоффруа. — Будем обсуждать наши секретные планы.

Я был только рад, мне нравится сидеть в машине, хотя и больно от пружин, которые торчат из кресла, как у нас из дивана в гостиной, только он сейчас на чердаке, потому что мама сказала, что это позор, и папа купил новый.

— В машину так в машину, — сказал Руфюс, — только за руль сяду я и буду вести.

— Нет, это место главаря, — ответил Жоффруа.

— Я такой же главарь, как и ты, — сказал Руфюс, — и Николя прав: ты в этом наряде похож на клоуна!..

— Ты просто завидуешь, вот и всё, — сказал Жоффруа.





– Ну и ладно! Раз так, – сказал Руфюс, – у меня будет своя тайная банда, и это мы полетим в Америку помогать сироте.

– Нет! – закричал Жоффруа. – Это наш сирота, а не ваш! Если хотите, ищите своего сироту! Кроме шуток!

– Это мы посмотрим! – сказал Руфюс и ушёл.

– Неукротимая! – крикнул Клотер. – Точно, неукротимая!

— Постой, — сказал Альцест. — Не шевелись. — И он повернулся к нам: — Так какой у нас пароль-то?

— Что?! — закричал Жоффруа. — Ты забыл наш пароль?!

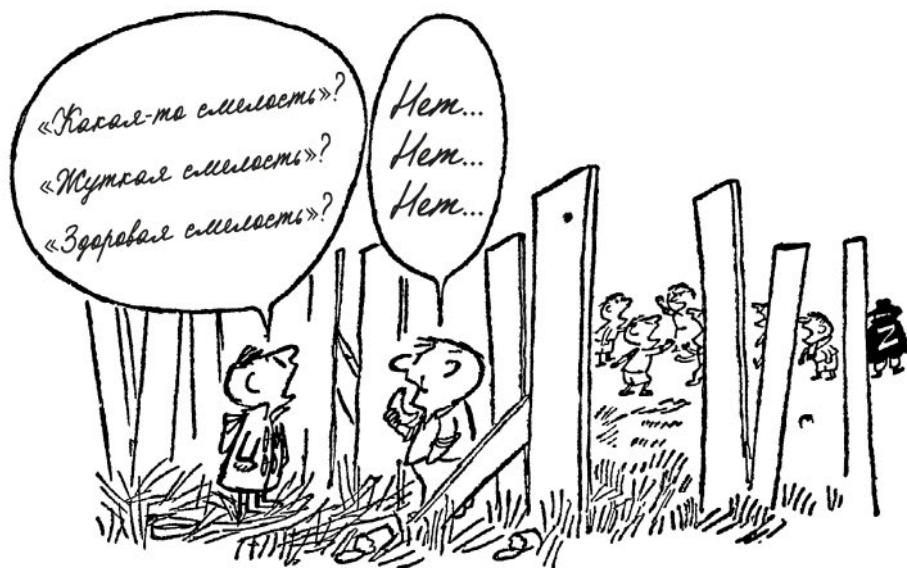
— Да нет, что ты, — сказал Альцест, — просто этот дурак Клотер всё время говорит разные слова, и я запутался...

Жоффруа разозлился:

— Ну и прекрасная же у нас банда «Непобедимых», — сказал он. — Какие вы «Непобедимые»? Вы «Неспособные»!

— На что неспособные? — спросил Альцест. Клотер всё-таки подошёл.

— Так мне можно пройти? — спросил он. Жоффруа бросил на землю свою шляпу.





— Нет, нельзя! Ты не сказал пароль! У тайной банды должен быть пароль, как в книге! А кто не знает пароля, тот шпион!..

— Ты что! — закричал Альцест. — Думаешь, я тут всё время буду стоять и слушать ерунду, которую несёт Клотер? И вообще, у меня вся еда закончилась, мне надо домой, а то я и к ужину опоздаю.

И Альцест ушёл.

— С меня хватит!.. Раз так, вам всем нельзя проходить! — закричал Жоффруа, плача под своей маской. — Вы не умеете играть, совсем! Я один... Это будет только моя банда «Непобедимых»! А с вами я больше не разговариваю!

Мы с Клотером остались вдвоём. Я ему сказал пароль; теперь он не был шпионом, и мы стали играть в шары.

Жоффруа это классно придумал — сделать банду. Я выиграл три шара!





Столовая

В школе есть столовая и есть такие, которые в ней едят, — их называют полупансионерами. Я и другие ребята — мы всегда ходим есть домой; из наших только Эд остаётся в школе на обед, потому что живёт довольно далеко.

Вот почему я очень удивился и совсем не обрадовался, когда папа и мама сказали, что завтра днём я буду есть в школе.

— Нам с папой надо кое-куда съездить, — сказала мама, — и нас не будет почти весь день. Вот мы и подумали, мой дорогой, что ты можешь разок пообедать в школе.

Я стал плакать и кричать, что не буду есть в школе, что это ужасно, что мне наверняка будет очень плохо, что я не хочу весь день торчать в школе, что если меня заставят, то

Литературно-художественное издание
Для среднего школьного возраста

ГОСИННИ Рене
САМПЕ Жан-Жак

МАЛЫШ НИКОЛЯ И ЕГО ДРУЗЬЯ

Рассказы

Ответственный редактор *Н. Н. Родионова*
Художественный редактор *О. В. Храмова*
Технический редактор *С. А. Панкратьева*
Корректор *Т. И. Филиппова*
Вёрстка *О. В. Храмова*

Подписано в печать 14.11.2022.
Формат 60×90 ¹/₁₆. Бумага офсетная.
Гарнитура «Школьная». Печать офсетная. Усл. печ. л. 42,0.
Тираж 4000 экз. D-NO-30121-01-R. Заказ № .
Дата изготовления 14.12.2022.
Срок службы (годности): не ограничен.
Условия хранения: в сухом помещении.

ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» –
обладатель товарного знака Machaon
115093, Москва, ул. Павловская, д. 7, эт. 2, пом. III, ком. № 1
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru

Филиал ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» в г. Санкт-Петербурге
191123, Санкт-Петербург, Воскресенская набережная, д. 12, лит. А
Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в России.
Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт». 170546, Тверская область,
Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А
www.pareto-print.ru

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)



Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции,
предназначенной для детей и подростков».